



## Janot, el cocinero del rey

### Traduction en espagnol du conte « Janot, le cuisinier du roi »

*Pays de collecte : Haïti. Un conte dit en français par Mimi Barthélemy.*

### Traducción al español

*País de recolección: Haití. Una historia contada en francés por Mimi Barthélemy.*

Durante la comida que compartía con la reina, el rey Christophe contaba que en el monte *Laferrière* de Haití hacía mucho frío, pues él mismo había estado allí aquella mañana para supervisar la construcción de su Ciudadela.

- No hace frío en absoluto, mi rey -dijo Janot, metiéndose en la conversación.
- Si un hombre permanece allí durante toda una noche sin ropa y sin ninguna otra fuente de calor, morirá de frío -dijo el rey.
- Que no. Le digo yo que, en realidad, no hace frío -insistió Janot.
- ¿Pero por qué le llevas la contraria así a tu rey? Esta misma noche subirás a la cima del monte *Laferrière* y la pasarás allí sin nada de ropa ni fuego hasta el amanecer. Si todavía estás vivo cuando asome el sol, te daré cien hectáreas de tierra cultivable como recompensa. Pero si mueres, que es lo que te espera, entonces escribiremos en tu tumba: «Aquí yace el idiota que le llevó la contraria al rey Christophe».

Así que por la noche, dos guardias acompañaron a Janot al monte *Laferrière* y lo llevaron hasta la torre más alta de la Ciudadela. Janot se quitó rápido la ropa, exclamando:

- ¡Bueno, ya veis que no hace frío en absoluto!

En cuanto el sol se puso, el viento empezó a soplar y un espeso manto de niebla empezó a cubrir la Ciudadela, Janot comenzó a tiritar.

- ¿Ah sí? ¿Y por qué tiritas? -le preguntaron los guardias.
- Para mantener el calor -respondió Janot, cuyos dientes no tardaron en empezar a castañear.
- ¿Y por qué tus dientes hacen ese ruido?
- Para romper el silencio -dijo Janot, llorando a lágrima viva.
- ¿Y por qué lloras?
- Lloro la muerte de mi madre -susurró Janot, golpeándose en las costillas.
- ¿Y por qué haces así?
- Porque hago lo mismo que hace mi gallo cuando se siente bien- volvió a susurrar Janot antes de perder el conocimiento.

Los guardias montaron su cuerpo a lomos de una yegua y lo llevaron de vuelta al palacio.

- ¡Ajá! -exclamó el rey- Aquí tenemos al necio de mi cocinero muerto, tal y como me esperaba.
- De eso nada -dijo Janot abriendo los ojos- simplemente descansaba. A decirle verdad, Su Majestad, hasta hace calor allí arriba. Pasaba el tiempo mirando las estrellas y también podía ver las luces de su palacio de *Sans Souci*.
- ¡Ajá! Así que son las luces de los candiles y de las chimeneas de *Sans Souci* lo que te daba calor. Has hecho trampa, Janot, y por eso has perdido la apuesta.



- Su Majestad, mi rey, las luces de su palacio de *Sans Souci* están a kilómetros de distancia de la Ciudadela. ¿Cómo iban a poder calentarme?  
- No insistas -dijo el rey- no has seguido las consignas, así que no tendrás tus cien hectáreas de tierra. Y no hay más que hablar.

Aquella noche, el rey y la reina se sentaron en la mesa del gran comedor del palacio de *Sans Souci* y esperaron durante mucho rato a ser servidos. Janot les hizo saber, una y otra vez, que la cena todavía no estaba lista.

Harto de esperar, el rey se dirigió hacia la cocina y, para su asombro, descubrió que la olla con la cena se encontraba en una punta de la cocina y el fogón, en la otra.

- ¿Quién ha hecho esta tontería? ¿Cómo van a cocerse los alimentos si la olla no está sobre el fuego, Janot?

- Paciencia, mi rey. La olla no está del todo lejos del fuego. Si yo pude calentarme desde la Ciudadela gracias a las luces del palacio de *Sans Souci*, seguro que los alimentos podrán cocerse aunque estén un poco alejados del fuego.

- ¡Janot, te has ganado tus cien hectáreas de tierra cultivable! –dijo el rey, estallando de la risa– Ahora pon la olla al fuego, que la reina y yo tenemos hambre.

#### TRADUCTION:

---

- Lorena Lopez Martínez

#### REVISION ET CORRECTION:

---

- Arrass, Anissa; Busquier Plaza, Pilar; Escriba, Chloe; González Merayo, Ana; Harteel Bruylants, Kendall; Kiseleva, Viktoriya; Lara Vives, Jairo; Lietos Álvarez, Marta; Lopez Martínez, Lorena; Martínez Iniesta, María; Mira Ballester, Natalia; Moro Solanes, María Teresa; Moya Ruiz, Bibiana; Rabasco Navarro, Ester; Romero Armero, Alicia; Ronat, Morgan; Rubio González, Elena; Sánchez Ferre, Silvia; Sedano Llopis, Marina; Soret, Laurie; Turpin, Anne-Sophie; Vicente Guijalba, Andrea.

#### PROFESSEURS:

---

- Paola Masseur et Miguel Tolosa